

Berlinale 2007

Generation

Kplus

## DEK HOR

DAS INTERNAT

DORM

LE PENSIONNAT

Regie: Songyos Sugmakanan

Thailand 2006

**Länge** 106 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1.85  
**Farbe**

### Stabliste

Buch Chollada Teawsuwan  
Vanridee Pongsittisak  
Songyos  
Sugmakanan

Kamera Niramol Ross  
Schnitt Pongsatorn  
Kosolpothisup  
Vija Kojew

Production Design Sutham Viravaldaj  
Art Directors Rewat Gruaythong  
Komkrit Chaknam

Kostüm Wasana Benjachat  
Regieassistent Vicha Jittrarat  
Veerachai  
Yaikwawong  
Puchong  
Tuntisungwaragul

Casting Rojarek Luerojwong  
Herstellungsltg. Chatmanee  
Sa-Ngiamluksana

Produktionsltg. Radeenapis  
Kosiyachinda  
Yodphet Sudsawat

Produzent Paiboon  
Ausführende Damrongchaitam  
Boosaba Daoruang  
Visute Poolvoralak  
Jina Osothsilp

Produktion  
Phenomena Motion Pictures  
92/11 Soi Sukhumvit 31 (Sawasdee),  
Sukhumvit Rd. Klontonnue, Wattana  
T-10110 Bangkok  
Tel.: 2-662 34 04  
Fax: 2-662 34 05  
ruedee@gmmtaihub.com

Weltvertrieb  
GMM Tai Hub Co.  
92/11 Soi Sukhumvit 31 (Sawasdee),  
Sukhumvit Rd. Klontonnue, Wattana  
T-10110 Bangkok  
Tel.: 2-662 34 04  
Fax: 2-662 34 05  
ruedee@gmmtaihub.com



Charlie Trairut

### DAS INTERNAT

Ich kann mich noch gut daran erinnern, wie ich zum ersten Mal zu Hause auszog. Damals war ich gerade zwölf Jahre alt und ging in die 7. Klasse. In der Mitte des Schuljahres musste ich überraschend die Schule wechseln. Der Grund: Ich sollte fort von zu Hause, vor allem fort von meinem Vater. Das kommt euch bestimmt komisch vor, mich hat es jedoch kein bisschen überrascht, denn nur ich kenne sein Geheimnis.

Mitten im Schuljahr die Schule zu wechseln, ist wirklich grausam. Ich musste eine neue Klasse kennen lernen, einen neuen Schlafsaal, in dem ich mich gar nicht zu Hause gefühlt habe. Am schlimmsten aber war das neue Bett, in dem ich schlafen musste. Wer weiß, wer vorher alles darin gelegen hat? Ich fühle mich wirklich einsam. Eigentlich habe ich keinen richtigen Freund, bis auf einen. Wir lieben es, uns davonzustehlen auf den Spielplatz hinter der Schule. Vor Jahren gab es da dieses Gerücht, dass dies mal ein Swimmingpool war, in dem am Wochenende Kinder badeten. Aber er wurde geschlossen. Ein Kind soll damals ertrunken sein. Glaubst Du an diese Geschichte? Also ich weiß ein Geheimnis, und wenn Du mir versprichst, es für Dich zu behalten, erzähl ich es Dir.

Songyos Sugmakanan

### DORM

I can remember clearly the day I left home for the first time. I had just turned twelve and was in year 7 at school. Suddenly, I had to change schools in the middle of term. The reason was that I had to leave home – or, to be more precise, I had to leave my father. I'm sure you'll think it strange, but I wasn't surprised in the least, because only I know his secret.

Having to change schools in the middle of the year is the pits. I had to get to know a whole new class of pupils, and a whole new dormitory, which was nothing like home. The worst thing was the new bed I had to sleep in. Who knows how many other people had slept there before me?

I'm so lonely. I don't really have any friends – except just one. We love stealing away to the playground behind the school. Years ago, there was a

### Darsteller

Ms. Pranee Jintara Sukaphatra  
Ton Charlie Trairut  
Tons Vater Sirachuch  
Chienthaworn  
Tons Mutter Nipawan  
Taweepornsawan  
Wichien Sirachuch  
Chienthaworn  
Peng Jirat Sukcharoen  
Nui Thanabodin  
Suksaeresup  
Pock Pagasit Punturat  
Saroj Anuchit  
Panudseranee  
Tor Monton  
Arnupabmard

rumour that this used to be a swimming pool where children went bathing at weekends. But it was closed. They say because a child had drowned. Do you believe this story? Well, I know a secret and, if you promise to keep it to yourself, I'll tell you what it is.  
Songyos Sugmakanan

### LE PENSIONNAT

Je me souviens encore très bien de la première fois où j'ai dû quitter la maison. J'avais tout juste 12 ans et c'était ma septième année scolaire. Au beau milieu de l'année, il m'a soudain fallu changer d'école. Le motif : je devais quitter la maison et surtout, quitter mon père. Vous trouvez sûrement que c'est bizarre mais moi, cela ne m'a pas surpris du tout – en effet, je suis le seul à connaître son secret.

Changer d'école au milieu de l'année, c'est vraiment horrible. Il fallait que je fasse la connaissance d'une nouvelle classe, d'un nouveau dortoir où je ne me sentais pas du tout comme à la maison. Mais le pire, c'était le nouveau lit où je devais dormir. Qui sait quels élèves avaient dormi là avant moi ?

Je me sens vraiment seul. En fait, je n'ai aucun véritable ami, sauf un. Nous aimons nous défiler pour aller sur le terrain de jeux, derrière l'école. Il y a quelques années, le bruit courait que c'était autrefois une piscine où les enfants se baignaient le week-end. Mais on l'a fermée. Il paraît qu'un enfant s'y était noyé. Crois-tu à cette histoire ? Bon, moi, je connais un secret et si tu me promets de le garder pour toi, je te le raconterai.

Songyos Sugmakanan

### Filmografie

- 2002 DOK DEK CHORE CHANG (MY ELEPHANT)  
Kurzfilm
- 2003 FAN CHAN (MY GIRL)  
Co-Regie mit Vitcha Gojiew, Nithiwat Tharathorn, Witthaya Thongyooyong, Anusorn Trisikasem, Komgrit Triwimol
- 2006 DEK HOR



Songyos Sugmakanan

### Biografie

Geboren am 20.8.1973 in Bangkok. Studierte Film und Fotografie am Fachbereich Kommunikationswissenschaften der Chulalongkorn-Universität in Bangkok. Schrieb Dokumentarfilme und arbeitete in der Werbung. FAN CHAN, bei dem er 2003 zusammen mit fünf Freunden Regie führte, war sein Spielfilmdebüt.

### Biography

Born in Bangkok on 20.8.1973, he studied film and photography in the Communications Faculty at Chulalongkorn University in Bangkok. He also wrote treatments for documentaries and worked in advertising. His feature film debut was FAN CHAN, which he directed with five friends in 2003.

### Biographie

Né le 20-8-1973 à Bangkok. Étudie le cinéma et la photographie au département des sciences de la communication de l'université Chulalongkorn, à Bangkok. Écrit des films documentaires et travaille dans la publicité. FAN CHAN, en 2003, réalisé en collaboration avec cinq amis, marque ses débuts dans la mise en scène de longs métrages de fiction.



Charlie Trairut, Jintara Sukaphatra